



# МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР

20 18 он 06  
сарын 07 өдөр

Дугаар 3Г-1/115

Улаанбаатар  
хот

МОНГОЛ УЛСЫН ИХ ХУРЛЫН ДАРГА  
М.ЭНХБОЛД ТАНАА

Асуудал зөвшилцөх тухай

“Төвийн бүсийн цахилгаан дамжуулах, түгээх сүлжээний үр ашгийг дээшлүүлэх төсөл”-ийн Санхүүгийн хамтын ажиллагааны Монгол Улсын Засгийн газар, Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр, Монгол Улсын Сангийн яам, ХБНГУ-ын Франкфурт хот дахь Сэргээн босголтын зээлийн банк хоорондын Зээлийн болон төслийн гэрээний төслийг Засгийн газрын хуралдаанаар хэлэлцэн дэмжээд Улсын Их Хурлын холбогдох Байнгын хороодтой зөвшилцөхөөр хүргүүлж байна.

Байнгын хороодын хуралдаанаар хэлэлцүүлж өгнө үү.

Монгол Улсын Ерөнхий сайд

У.ХҮРЭЛСҮХ



001514

# МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫН ХУРАЛДААНЫ ТЭМДЭГЛЭЛЭЭС

Монгол Улсын Засгийн газрын 2018 оны 6 дугаар сарын 6-ны өдрийн хуралдааны 25 дугаар тэмдэглэлд:

“Ү.ХЭЛЭЛЦСЭН нь: “Төвийн бүсийн цахилгаан дамжуулах, түгээх сүлжээний үр ашгийг дээшлүүлэх төсөл”-ийн Санхүүгийн хамтын ажиллагааны хэлэлцээр, Зээлийн болон төслийн гэрээний тухай

ШИЙДВЭРЛЭСЭН нь: 1. “Төвийн бүсийн цахилгаан дамжуулах, түгээх сүлжээний үр ашгийг дээшлүүлэх төсөл”-ийн Санхүүгийн хамтын ажиллагааны Монгол Улсын Засгийн газар, Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр, Монгол Улсын Сангийн яам, Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Франкфурт хот дахь Сэргээн босголтын зээлийн банк хоорондын Зээлийн болон төслийн гэрээний төслийг хэлэлцэн дэмжээд Улсын Их Хурлын холбогдох Байнгын хороодтой зөвшилцөхөөр тогтов.” гэжээ.



ЗАСГИЙН ГАЗРЫН ХЭРЭГ ЭРХЛЭХ ГАЗАР

## ТАНИЛЦУУЛГА

“Төвийн бүсийн цахилгаан дамжуулах, түгээх сүлжээний үр ашгийг дээшлүүлэх” төсөл

### 1. Төслийн зорилго

Төвийн бүсийн цахилгаан дамжуулах, түгээх сүлжээний 220, 110 кВ-ын дэд станцуудад дунджаар 40 гаруй жилийн турш ашиглагдаж байгаа ашиглалтын хугацаа хэтэрсэн, насжилт өндөртэй, хуучирч муудсан технологийн хувьд хоцрогдсон 35, 110 кВ-ын хүчдэлийн түвшний тосон таслуурууд болон реле хамгаалалт, автоматикийн тоног төхөөрөмжүүдийг орчин үеийн дэвшилтэд технологи бүхий тоног төхөөрөмжөөр сольж шинэчлэх.

Төслийн зорилгын хүрээнд дараах зорилгуудыг хэрэгжүүлэхээр зорьж байна. Үүнд:

- Төвийн бүсийн эрчим хүчний системийн цахилгаан хангамжийн найдвартай, тасралтгүй, алдагдал багатай, үр ашигтай үйл ажиллагааг дээшлүүлэх
- Тостой тоноглолын хэрэглээг бууруулах, ашиглалтаас бүрэн гаргах
- Тоноглолын дотоод хэрэгцээний цахилгаан эрчим хүчний хэрэглээг багасгах замаар түүхий нүүрсний хэрэглээ, хүлэмжийн хийн ялгарлыг бууруулж, эрчим хүчний салбарын үйл ажиллагаанаас байгаль орчинд үзүүлэх сөрөг нөлөөллийг багасгах
- Байгаль орчинд хор хөнөөлгүй шинэ дэвшилтэд технологийг нэвтрүүлэх
- Цахилгаан дамжуулах Ухаалаг сүлжээ бий болгох
- Хэрэглэгчдийг найдвартай цахилгаан эрчим хүчээр хангах.

### 2. Төслийн санхүүжилт.

ХБНГУ-ын Засгийн газрын 20.45 сая еврогийн хөнгөлөлттэй зээлээр санхүүжүүлэхээр 2014 он, 2016 оны Хөгжлийн бодлогын хамтын ажиллагааны хэлэлцээгээр тохиролцсон.

Зээлийн хугацаа	30 жил
Үндсэн төлбөрөөс чөлөөлөгдөх хугацаа	10 жил
Зээлийн хүү жилд	2 хувь

### 3. Төслийг хэрэгжүүлэх хэрэгцээ, шаардлага

“Цахилгаан дамжуулах үндэсний сүлжээ” ТӨХК нь Монгол улсын нутаг дэвсгэрийн 66%, хүн амын 72%-г хамарч Улаанбаатар хот болон 16 аймаг, 300 гаруй сумын хэрэглэгчдийг цахилгаан эрчим хүчээр найдвартай хангах үйл ажиллагааг хариуцан ажиллаж байна.

220, 110 кВ-ын нийт дэд станцуудын 59.4% нь 1965-1989 оны хооронд ашиглалтад орсон бөгөөд дэд станцуудад суурилагдсан 110, 35 кВ-ын тосон таслуурууд болон реле хамгаалалтын тоног төхөөрөмжүүд нь хуучнаар Зөвлөлт Холбоот Улсад 1963-1987 оны хооронд үйлдвэрлэгдсэн технологийн хувьд хоцрогдсон, засварын зардал өндөр, сэлбэг материалын нөөц дууссан, ашиглалтын хугацаа 5-28 жил хэтэрсэн байдалтай ашиглагдаж байна.

Хэрэглэгчдийг найдвартай цахилгаан эрчим хүчээр хангахын тулд технологийн хувьд хоцрогдсон реле хамгаалалт, автоматикийн тоног төхөөрөмжүүдийг шинэчлэх замаар системийн хамгаалалт, аюулгүй байдал, хяналт, удирдлага мэдээлэл бүхий цахилгаан дамжуулах “Ухаалаг сүлжээ” бий болгох суурийг тавих, 110, 35 кВ-ын тосон таслууруудыг хүн, амьтны эрүүл мэнд, байгаль орчинд хор хөнөөлгүй, ашиглалтын эхний 10-15 жилийн дотор урсгал болон их засвар хийх шаардлагагүй, дэвшилтэд технологи бүхий элегаз, вакуум таслуураар шинэчлэх энэхүү төслийг хэрэгжүүлэх зайлшгүй хэрэгцээ шаардлагатай байна.

### 4. Төслийн хүрээнд хийгдэх ажлууд. Төслийн бүрэлдхүүнийг дараах үндсэн 4 хэсэгт хуваана. Үүнд:

1. 220, 110 кВ-ын 20 дэд станцын насжилт өндөртэй, ашиглалтын хугацаа дууссан, хуучирч муудсан ВМТ-110, МКП-110 тип маркын 41ш тосон таслуур, 17ш ОД, КЗ нийт 110 кВ-ын 58ш таслуур, 174ш гүйдлийн трансформаторыг реле хамгаалалт, автоматикийн хамт шинэчлэх.

2. 220, 110 кВ-ын 17 дэд станцын насжилт өндөртэй, ашиглалтын хугацаа дууссан, хуучирч муудсан 35 кВ-ын С-35, МКП-35, ВТ-35 тип маркын 51ш тосон таслуур, 153ш гүйдлийн трансформаторыг реле хамгаалалт, автоматикийн хамт шинэчлэх.
3. 220/110/35 кВ-ын “Улаанбаатар”, “Дархан”, “ИХБ-4” болон 220/110/35/6 кВ-ын “Эрдэнэт” дэд станцуудын хуучирсан ашиглалтын хугацаа хэтэрсэн реле хамгаалалт, автоматик, хяналт, удирдлагын систем (НМ/SCMS)-г шинэчлэх.
4. 220/110/35 кВ-ын ИХБ 4-ын автотрансформатор 1, 2-ыг зэрэгцээ ажиллагаанд оруулах нөхцөлийг бүрдүүлэх.

## **5. Төслийн нийгэм, эдийн засгийн үр ашиг**

“Төвийн бүсийн цахилгаан дамжуулах, түгээх сүлжээний үр ашгийг дээшлүүлэх төсөл” хэрэгжсэнээр дараах үр дүн гарна. Үүнд:

- Компанийн хэмжээнд 110 кВ-ын тосон таслуурын ашиглалтыг 68%, 35 кВ-ын тосон таслуурын ашиглалтыг 33%-р тус тус бууруулна.
- Ашиглалтын хугацаа 25 жилээс дээш хэтэрсэн 110 кВ-ын таслуурын ашиглалтыг 100%, 35 кВ-ын тосон таслуурын ашиглалтыг 35%-р тус тус бууруулна.
- 110, 35 кВ-ын 92 ширхэг тосон таслууруудыг шинэчлэн сольсноор өнөөдрийн байдлаар уг тосон таслууруудад ашиглагдаж байгаа дотоод хэрэгцээний цахилгаан эрчим хүчний зарцуулалтыг 74% бууруулна.
- Шинээр суурилуулах 109 ширхэг элегаз болон вакуум таслуурт 15 жилийн хугацаанд урсгал засварын зардал гарахгүй. Ингэснээр 15 жилийн хугацаанд 110, 35 кВ-ын 92 ширхэг тосон таслуурт хийгдэх их болон урсгал засварын зардалд зарцуулах ойролцоогоор 1 тэрбум 400 сая төгрөгийг хэмнэнэ.
- 220 кВ-ын 4 дэд станцын технологийн хувьд хоцрогдсон ашиглалтын хугацаа хэтэрсэн реле хамгаалалт, автоматик, хяналт удирдлагын системийг бүрэн шинэчилснээр орчин үеийн техник технологи бүхий цахилгаан дамжуулах Ухаалаг сүлжээ бий болно.
- Ашиглалтын хугацаа хэтэрсэн, хуучирч муудсан тоноглолын ажиллагааны доголдлоос шалтгаалан гарах магадлалтай гэмтэл, аваар, ослын эрсдэлийг бүрэн арилгана.
- “Дулааны цахилгаан станц-4” ТӨХК дахь ИХБ-4-ийн Автотрансформатор 1,2-ыг зэрэгцээ ажиллах нөхцөлийг бүрдүүлснээр МУ-ын цахилгаан эрчим хүчний системийн аюулгүй, найдвартай ажиллагаа дээшилнэ.
- Монгол улс нь 2004 онд дэлхий нийтээр Полихлорт Бифенил (ПХБ) агуулсан тосны хэрэглээг бүрэн зогсоох зорилго бүхий Стокгольмын конвенцэд нэгдэн орсон бөгөөд ПХБ агуулсан цахилгаан тоног төхөөрөмжийн хэрэглээг 2025 он гэхэд бүрэн зогсоох, 2028 он гэхэд байгаль орчинд ээлтэй аргаар устгаж дуусгах үүргийг хүлээсэн. Төслийн хүрээнд 110, 35 кВ-ын 92ш тосон таслуурыг стандартын шаардлагад нийцсэн элегаз болон вакуум таслуураар сольсноор Монгол улсын Стокгольмын конвенциар хүлээсэн үүргийг биелүүлэхэд ихээхэн хувь нэмэр оруулна.
- Дэвшилтэд технологи бүхий стандартын шаардлагад нийцсэн реле хамгаалалт, автоматикийн тоног төхөөрөмжүүд болон элегаз, вакуум таслууруудыг суурилуулснаар тоноглолоос шалтгаалж үүсэх гэмтэл, тасралтын тоо буурах, дотоод хэрэгцээ, дутуу түгээх цахилгаан эрчим хүчний хэмжээг багасгах замаар түүхий нүүрсний хэрэглээ, хүлэмжийн хийн ялгарлыг бууруулж, эрчим хүчний салбарын үйл ажиллагаанаас байгаль орчинд үзүүлэх сөрөг нөлөөллийг багасгах, хэрэглэгчдийг тасралтгүй найдвартай цахилгаан эрчим хүчээр хангах нөхцөл бүрдэнэ.

---

---

**АЖЛЫН ХЭСГИЙН ГИШҮҮД:**

---

---

**АСУУДАЛ:** “ТӨВИЙН БҮСИЙН ЦАХИЛГААН ДАМЖУУЛАХ, ТҮГЭЭХ СҮЛЖЭЭНИЙ ҮР АШГИЙГ ДЭЭШЛҮҮЛЭХ” ТӨСЛИЙН САНХҮҮГИЙН ХАМТЫН АЖИЛЛАГААНЫ ХЭЛЭЛЦЭЭР, ЗЭЭЛИЙН БОЛОН ТӨСЛИЙН ГЭРЭЭНИЙ ТӨСЛИЙН ТУХАЙ

/УИХ-ын холбогдох Байнгын хороодтой зөвшилцөх/

**АЖЛЫН  
ХЭСГИЙН  
ГИШҮҮД:**

1. Сангийн яамны Хөгжлийн санхүүжилтийн газрын дарга И.Батхүү  
99113539
2. Эрчим хүчний яамны Бодлого, төлөвлөлтийн газрын Хөрөнгө оруулалт, үйлдвэрлэлийн хэлтсийн дарга Б.Ерэн-Өлзий - 99866554
3. “Цахилгаан дамжуулах үндэсний сүлжээ” ТӨХК-ийн тэргүүн дэд захирал бөгөөд Ерөнхий инженер Д.Чинбат – 99116256
4. “Цахилгаан дамжуулах үндэсний сүлжээ” ТӨХК-ийн Төсөл хөтөлбөрийн хэлтсийн дарга Б.Батзориг - 99027301

Санхүүгийн хамтын ажиллагааны

тухай

Монгол Улсын Засгийн газар,

Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн газар

хоорондын Хэлэлцээр

2014-2015 он

Монгол Улсын Засгийн газар,  
Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн газар -

Монгол Улс, Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын хооронд тогтсон найрсаг харилцааны үзэл санаанд тулгуурлан,

энэхүү найрсаг харилцааг түншилсэн Санхүүгийн хамтын ажиллагаагаар бэхжүүлэн, гүнзгийрүүлэхийг эрмэлзэж,

уг харилцааг хэвээр хадгалах нь энэхүү хэлэлцээрийн үндсийг бүрдүүлнэ гэдгийг ухамсарлан,

Монгол Улсын нийгэм, эдийн засгийн хөгжилд хувь нэмэр оруулах зорилгоор,

Хоёр орны Засгийн газар хоорондын 2014 оны 9 дүгээр сарын 5-ны өдрийн хэлэлцээний Протоколыг үндэслэн-

дараах зүйлийг хэлэлцэн тохиров.

## 1 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

(1) Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн газар нь Монгол Улсын Засгийн газарт, эсхүл хоёр Улсын Засгийн газрын хамтран сонгох зээлдэгчдэд Сэргээн босголт, зээлийн банк (KfW)-наас нийт 10 000 000 (үсгээр: арван сая) еврогийн зээлийг “Цахилгаан дамжуулах болон түгээх үндэсний сүлжээний эрчим хүчний үр ашгийг нэмэгдүүлэх” төсөлд хөхиүлэн дэмжих нь зүйтэй болох нь шалгалтаар тогтоогдвол авах боломж олгоно.

(2) Монгол Улсын Засгийн газар, Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн газар харилцан тохиролцооноор 1 дүгээр заалтад дурдсан төслийг өөр төслүүдээр орлуулж болно.

(3) Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн газар нь 1 дүгээр заалтад дурдсан төслийн бэлтгэл ажлыг хангахад зориулан нэмэлт зээл эсвэл санхүүгийн хөрөнгө, эсхүл 1 дүгээр заалтад дурдсан төслийг хэрэгжүүлэх, дэмжихэд шаардагдах дагалдах арга хэмжээнд зориулан санхүүгийн нэмэлт хөрөнгийг Сэргээн босголт, зээлийн банкнаас авах боломжийг Монгол Улсын Засгийн газарт хожим олгох тохиолдолд энэхүү Хэлэлцээр нэгэн адил хүчин төгөлдөр үйлчилнэ.

## 2 ДУГААР ЗҮЙЛ

(1) Энэхүү Хэлэлцээрийн 1 дүгээр зүйлд дурдсан хөрөнгийг ашиглах, олгох нөхцөл болон захиалга өгөх журам зэргийг Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсад мөрдөж буй хууль тогтоомжийн хүрээнд Сэргээн босголт, зээлийн банк, зээл хүлээн авагчийн хооронд байгуулах гэрээгээр зохицуулна.

(2) Энэхүү Хэлэлцээрийн 1 дүгээр зүйлийн 1 дүгээр заалтад заасан хөрөнгийг олгох амлалт өгснөөс хойш 7 жилийн дотор холбогдох зээлийн гэрээнүүд байгуулагдаагүй тохиолдолд уг амлалт хүчингүй болно. Дээрх заалтад дурьдсан хөрөнгийн хувьд 2021 оны 12 дугаар сарын 31-ний өдрөөр уг хугацаа дуусгавар болно.

(3) Монгол Улсын Засгийн газар нь өөрөө зээл аваагүй нөхцөлд 1 дүгээр заалтын дагуу байгуулах гэрээгээр хүлээсэн үүргээ зээлдэгч биелүүлж бүх төлбөрийг еврогоор хийх баталгааг Сэргээн босголт, зээлийн банкинд гаргана.

(4) Монгол Улсын Засгийн газар нь өөрөө хүлээн авагч тал биш тохиолдолд 1 дүгээр заалтын дагуу байгуулах санхүүгийн гэрээгээр үүсч болох аливаа эргэн төлөх нөхцлүүдийн баталгааг Сэргээн босголт, зээлийн банкинд гаргана.

## 3 ДУГААР ЗҮЙЛ

Монгол Улсын Засгийн газар нь энэхүү Хэлэлцээрийн 2 дугаар зүйлийн 1 дүгээр заалтад дурдсан гэрээнүүдийг байгуулах, хэрэгжүүлэхтэй холбогдон ноогдуулж болох Монгол Улсын бүхий л татвар, хураамжаас Сэргээн босголт, зээлийн банкиг чөлөөлнө.

## 4 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

Монгол Улсын Засгийн газар нь зээл олголтын хүрээнд хамаарал бүхий зорчигч болон ханган нийлүүлэгчдийг хуурай болон усан зам, агаараар хүн болон бараа тээвэрлэх тээврийн байгууллагыг чөлөөтэй сонгох боломжоор ханган, Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсад байрладаг тээврийн байгууллагуудыг үүнд тэгш эрхтэй оролцоход саад тогтор болох, эсхүл хязгаарлах аливаа арга хэмжээг авахаас түдгэлзэн, шаардлагатай нөхцөлд тэдэнд зохих зөвшөөрлийг олгоно.



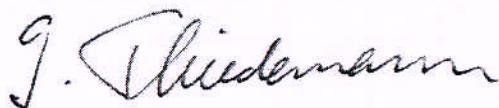
5 ДУГААР ЗҮЙЛ

- (1) Энэхүү Хэлэлцээр нь түүнд гарын үсэг зурсан өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно.
- (2) Энэхүү Хэлэлцээрийг хүчин төгөлдөр болмогц Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн Газар Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Нарийн бичгийн дарга нарын газарт Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын дүрмийн 102 дугаар зүйлд заасны дагуу бүртгүүлнэ. Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Нарийн бичгийн дарга нарын газар бүртгэж авснаа баталгаажуулмагц Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талд Хэлэлцээрийг бүртгүүлсэн тухай НҮБ-ын бүртгэлийн дугаарыг заан мэдээлнэ.

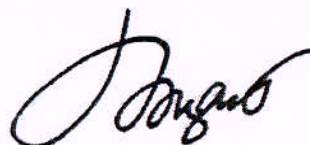
**2015.10.19**

Энэхүү Хэлэлцээрийг Улаанбаатар хотноо -ны өдөр герман, монгол, англи хэл дээр тус бүр байгуулсан бөгөөд эх хувь бүр нь адил хүчинтэй байна. Герман, монгол хэл дээрх эх бичвэрийг тайлбарлахад зөрүү гарвал англи хэл дээрх эх бичвэрийг баримтална.

Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын  
Засгийн Газрыг төлөөлж



Монгол Улсын  
Засгийн Газрыг төлөөлж



Abkommen

zwischen

der Regierung der Mongolei

und

der Regierung der Bundesrepublik Deutschland

über

Finanzielle Zusammenarbeit

2014-2015

Die Regierung der Mongolei  
und  
die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Mongolei und der Bundesrepublik Deutschland,

im Wunsch, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewusstsein, dass die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in der Mongolei beizutragen,

unter Bezugnahme auf das Protokoll der Regierungsverhandlungen vom 5. September 2014 -

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Mongolei von der Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) oder anderen, von beiden Regierungen gemeinsam auszuwählenden Empfängern, ein Darlehen von insgesamt 10 000 000 Euro (in Worten: zehn Millionen Euro) für das Vorhaben „Energieeffizienz im zentralen Übertragungs- und Verteilernetz“ zu erhalten, wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit dieses Vorhabens festgestellt worden ist.

(2) Das in Absatz 1 bezeichnete Vorhaben kann im Einvernehmen zwischen der Regierung der Mongolei und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland durch andere Vorhaben ersetzt werden.

(3) Falls die Regierung der Bundesrepublik Deutschland es der Regierung der Mongolei zu einem späteren Zeitpunkt ermöglicht, weitere Darlehen oder Finanzierungsbeiträge zur Vorbereitung des in Absatz 1 genannten Vorhabens oder weitere Finanzierungsbeiträge für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung des in Absatz 1 genannten Vorhabens von der KfW zu erhalten, findet dieses Abkommen Anwendung.

## Artikel 2

(1) Die Verwendung des in Artikel 1 Absatz 1 genannten Betrages, die Bedingungen, zu denen er zur Verfügung gestellt wird, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmen die zwischen der KfW und den Empfängern des Darlehens zu schließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

(2) Die Zusage des in Artikel 1 Absatz 1 genannten Betrages entfällt, soweit nicht innerhalb von sieben Jahren nach dem Zusagejahr der entsprechende Darlehensvertrag geschlossen wurden. Für diesen Betrag endet die Frist mit Ablauf des 31. Dezember 2021.

(3) Die Regierung der Mongolei, soweit sie nicht selbst Darlehensnehmer ist, wird gegenüber der KfW alle Zahlungen in Euro in Erfüllung von Verbindlichkeiten der Darlehensnehmer aufgrund der nach Absatz 1 zu schließenden Verträge garantieren.

(4) Die Regierung der Mongolei, soweit sie nicht Empfänger der Finanzierungsbeiträge ist, wird etwaige Rückzahlungsansprüche, die aufgrund der nach Absatz 1 zu schließenden Finanzierungsverträge entstehen können, gegenüber der KfW garantieren.

## Artikel 3

Die Regierung der Mongolei stellt die KfW von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit Abschluss und Durchführung der in Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Verträge in der Mongolei erhoben werden.

## Artikel 4

Die Regierung der Mongolei überlässt bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See-, Land und Luftverkehr den Passagieren und

Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die gleichberechtigte Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in der Bundesrepublik Deutschland ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

Artikel 5

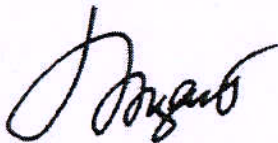
(1) Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

(2) Die Registrierung dieses Abkommens beim Sekretariat der Vereinten Nationen nach Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen wird unverzüglich nach seinem Inkrafttreten von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland veranlasst. Die andere Vertragspartei wird unter Angabe der VN-Registrierungsnummer von der erfolgten Registrierung unterrichtet, sobald diese vom Sekretariat der Vereinten Nationen bestätigt worden ist.

Geschehen zu Ulan Bator am **19.10.2015** in deutscher, mongolischer und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist. Bei unterschiedlicher Auslegung des deutschen und des mongolischen Wortlauts ist der englische Wortlaut maßgebend.

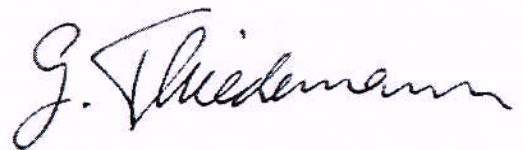
Für die Regierung

der Mongolei



Für die Regierung der

Bundesrepublik Deutschland



Agreement

between

the Government of Mongolia  
and  
the Government of the Federal Republic of Germany

concerning

Financial Cooperation

in 2014-2015

The Government of Mongolia  
and  
the Government of the Federal Republic of Germany,

in the spirit of the friendly relations existing between Mongolia and the Federal Republic of Germany,

desiring to strengthen and intensify those friendly relations through financial cooperation in a spirit of partnership,

aware that the maintenance of those relations constitutes the basis of this Agreement,

intending to contribute to social and economic development in Mongolia,

referring to the Summary Record of the intergovernmental negotiations of 5 September 2014,

have agreed as follows:

Article 1

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall enable the Government of Mongolia or other recipients to be determined jointly by the two Governments to obtain from KfW (Reconstruction Loan Corporation) a loan totalling 10,000,000 euros (ten million euros) for the project Energy Efficiency in the CES Electricity Network, if on examination the project has been found eligible for support.

(2) The project specified in paragraph (1) above may be replaced by other projects provided the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Mongolia so agree.

(3) This Agreement shall also apply if, at a later date, the Government of the Federal Republic of Germany enables the Government of Mongolia to obtain from KfW further loans or financial contributions for the preparation of the project specified in paragraph (1) above or fur-

ther financial contributions for attendant measures necessary to implement and support the project specified in paragraph (1) above.

## Article 2

- (1) The utilisation of the amount specified in Article 1 (1) of this Agreement and the terms and conditions on which it is made available, as well as the procedure for awarding contracts, shall be governed by agreements to be concluded between KfW and the recipients of the loan, which shall be subject to the laws and regulations applicable in the Federal Republic of Germany.
- (2) The commitment to grant the amount specified in Article 1 (1) of this Agreement shall lapse if the relevant loan agreement is not concluded within a period of seven years after the year in which the commitment was made. For the specified amount, the deadline shall be 31 December 2021.
- (3) The Government of Mongolia, where it is not itself the borrower, shall guarantee to KfW all payments in euros to be made in fulfilment of the borrowers' liabilities under the agreements to be concluded pursuant to paragraph (1) above.
- (4) The Government of Mongolia, where it is not itself the recipient of the financial contributions, shall guarantee any repayment due to KfW under the financing agreements to be concluded pursuant to paragraph (1) above.

## Article 3

The Government of Mongolia shall exempt KfW from all taxes and other public charges levied in Mongolia in connection with the conclusion and implementation of the agreements referred to in Article 2 (1) of this Agreement.



Article 4

The Government of Mongolia shall allow passengers and suppliers free choice of transport enterprises for such transportation by sea, land or air of persons and goods as results from the granting of the loan, abstain from taking any measures that might exclude or impair the participation on equal terms of transport enterprises having their place of business in the Federal Republic of Germany and grant any necessary permits for the participation of such enterprises.

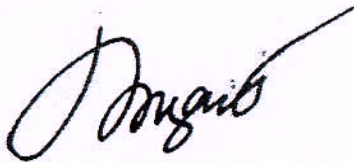
Article 5

- (1) This Agreement shall enter into force on the date of signature thereof.
- (2) Registration of this Agreement with the Secretariat of the United Nations, in accordance with Article 102 of the United Nations Charter, shall be initiated by the Government of the Federal Republic of Germany immediately following its entry into force. The other contracting party shall be informed of registration and of the UN registration number as soon as this has been confirmed by the Secretariat of the United Nations.

Done at Ulan Bator on **19.10.2015** in the German, Mongolian and English languages, all three texts being authentic. In case of divergent interpretations of the German and Mongolian texts, the English text shall prevail.

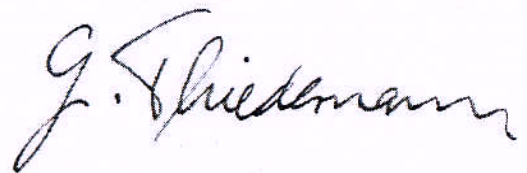
For the Government of

Mongolia



For the Government of

the Federal Republic of Germany



Санхүүгийн хамтын ажиллагааны

тухай

Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн газар,

Монгол Улсын Засгийн газар

хоорондын Хэлэлцээр

2016-2017 он

Цахилгаан дамжуулах болон түгээх үндэсний сүлжээний

эрчим хүчний үр ашгийг нэмэгдүүлэх II

Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн Газар,  
Монгол Улсын Засгийн Газар -

Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улс, Монгол Улсын хооронд тогтсон найрсаг харилцааны үзэл санаанд тулгуурлан,

энэхүү найрсаг харилцааг түншилсэн Санхүүгийн хамтын ажиллагаагаар бэхжүүлэн, гүнзгийрүүлэхийг эрмэлзэж,

уг харилцааг хэвээр хадгалах нь энэхүү Хэлэлцээрийн үндсийг бүрдүүлнэ гэдгийг ухамсарлан,

Монгол Улсын нийгэм, эдийн засгийн хөгжилд байгаль орчны тогтвортой байдалд тулгуурлан хувь нэмэр оруулах зорилгоор,

хоёр орны Засгийн газар хоорондын 2016 оны 11 дүгээр сарын 25-ны өдрийн хэлэлцээний протоколыг үндэслэн-

дараах зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов.

### 1 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

(1) Хэрэв дэмжлэг үзүүлэх нь зүйтэй гэж судалгааны дүнд тогтоовол Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн Газар нь Монгол Улсын Засгийн Газарт “Цахилгаан дамжуулах болон түгээх үндэсний сүлжээний эрчим хүчний үр ашгийг нэмэгдүүлэх II” төсөлд 10 450 000 (үсгээр: арван сая дөрвөн зуун тавин мянга) хүртэлх еврогийн зээлийг Сэргээн босголтын зээлийн банк (KfW)-наас авах боломж олгоно.

(2) Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн Газар, Монгол Улсын Засгийн Газар харилцан тохиролцсоноор 1 дэх заалтад дурдсан төслийг өөр төслүүдээр орлуулж болно.

(3) Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн Газар нь 1 дэх заалтад дурдсан төслийн бэлтгэл ажлыг хангахад зориулан нэмэлт зээл эсвэл санхүүгийн хөрөнгө, эсхүл 1 дэх заалтад дурдсан төслийг хэрэгжүүлэх, дэмжихэд шаардагдах дагалдах арга хэмжээнд зориулан нэмэлт санхүүгийн хөрөнгө Сэргээн босголтын зээлийн банкнаас авах боломжийг Монгол Улсын Засгийн Газарт хожим олгох тохиолдолд энэхүү Хэлэлцээр нэгэн адил хүчин төгөлдөр үйлчилнэ.

## 2 ДУГААР ЗҮЙЛ

(1) Энэхүү Хэлэлцээрийн 1 дүгээр зүйлийн 1 дэх заалтад дурдсан хөрөнгийг ашиглах, олгох нөхцөл болон ажил гүйцэтгүүлэх журам зэргийг Сэргээн босголтын зээлийн банк, зээл хүлээн авагчийн хооронд байгуулах, Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсад хууль тогтоомжийг мөрдлөг болгох гэрээгээр зохицуулна.

(2) Энэхүү Хэлэлцээрийн 1 дүгээр зүйлийн 1 дэх заалтад дурдсан хөрөнгийг олгох амлалт өгснөөс хойш зургаан жилийн дотор холбогдох зээлийн гэрээнүүд байгуулагдаагүй тохиолдолд уг амлалт хүчингүй болно. Дээрх заалтад дурдсан хөрөнгийн хувьд 2022 оны 12 дугаар сарын 31-ний өдрөөр уг хугацаа дуусгавар болно.

(3) Монгол Улсын Засгийн Газар нь зээл хүлээн авагч биш байх тохиолдолд энэ зүйлийн 1 дэх заалтын дагуу байгуулах гэрээг үндэслэн зээл хүлээн авагчийн бүх төлбөрийг еврогоор буцаан төлөх баталгааг Сэргээн босголтын зээлийн банкинд гаргана.

### 3 ДУГААР ЗҮЙЛ

Монгол Улсын Засгийн Газар нь энэхүү Хэлэлцээрийн 2 дугаар зүйлийн 1 дэх заалтад дурдсан гэрээнүүдийг байгуулах, хэрэгжүүлэхтэй холбогдон ногдуулж болох Монгол Улсын шууд татвар, хураамжаас Сэргээн босголтын зээлийн банкиг чөлөөлнө. Дээр дурдсантай холбогдуулан ногдуулсан нэмэгдсэн өртгийн албан татвар болон бусад адил төрлийн шууд бус татвар, ноогдуулсан онцгой албан татварыг Монгол Улсын Засгийн Газар хариуцна. Түүнчлэн Монгол Улсын Засгийн Газар нь бусад албан татвар, хураамжаас Сэргээн босголтын зээлийн банкиг чөлөөлнө.

### 4 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

Монгол Улсын Засгийн Газар нь зээл олгосонтой холбоотойгоор зорчигч болон ханган нийлүүлэгчдийг хуурай болон усан зам, агаараар хүн болон бараа тээвэрлэх тээврийн байгууллагыг чөлөөтэй сонгох боломжоор ханган, Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсад байрладаг тээврийн байгууллагуудыг үүнд тэгш эрхтэй оролцоход саад тотгор болох, эсхүл хязгаарлах аливаа арга хэмжээг авахаас түдгэлзэн, шаардлагатай нөхцөлд тэдэнд зохих зөвшөөрлийг олгоно.

### 5 ДУГААР ЗҮЙЛ

(1) Энэхүү Хэлэлцээр нь түүнийг хүчин төгөлдөр болгох дотоодын хууль тогтоомжийн шаардлагыг хангасан тухай мэдэгдлийг Монгол Улсын Засгийн Газраас Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн Газарт хүргүүлсэн өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно. Энэхүү Хэлэлцээрийн хүчин төгөлдөр болох өдөр нь дээрх

мэдэгдлийг хүлээн авсан өдөр байна.

(2) Энэхүү Хэлэлцээрийг хүчин төгөлдөр болмогц Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн Газар Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Нарийн бичгийн дарга нарын газарт Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын дүрмийн 102 дугаар зүйлд заасны дагуу бүртгүүлнэ. Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Нарийн бичгийн дарга нарын газар бүртгэж авснаа баталгаажуулмагц хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талд Хэлэлцээрийг бүртгүүлсэн тухай НҮБ-ын бүртгэлийн дугаарыг заан мэдээлнэ.

(3) Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд энэхүү Хэлэлцээрт нэмэлт, өөрчлөлт оруулах талаар тохиролцож болно.

(4) Энэхүү Хэлэлцээрийг тайлбарлах, хэрэглэхэд үүсэх маргааныг хэлэлцэн тохиролцогч Талууд яриа, хэлэлцээний замаар эв зүйгээр шийдвэрлэнэ.

Энэхүү Хэлэлцээрийг Улаанбаатар хотноо ..... оны .....-р сарын .....-ны өдөр герман, монгол, англи хэл дээр тус бүр хоёр эх хувь байгуулсан бөгөөд эх хувь бүр нь адил хүчинтэй байна. Герман, монгол хэл дээрх эх бичвэрийг тайлбарлахад зөрүү гарвал англи хэл дээрх эх бичвэрийг баримтална.

Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын  
Засгийн Газрыг төлөөлж

Монгол Улсын  
Засгийн Газрыг төлөөлж

Agreement

between

the Government of the Federal Republic of Germany

and

the Government of Mongolia

concerning

Financial Cooperation

in 2016 and 2017

Energy Efficient Transmission and Distribution in the CES II

The Government of the Federal Republic of Germany  
and  
the Government of Mongolia,

in the spirit of the friendly relations existing between the Federal Republic of Germany and Mongolia,

desiring to strengthen and intensify those friendly relations through financial cooperation in a spirit of partnership,

aware that the maintenance of those relations constitutes the basis of this Agreement,

intending to contribute to social and economic development in Mongolia on an environmentally sustainable basis,

referring to the Summary Record of the intergovernmental negotiations of 25 November 2016,

have agreed as follows:

Article 1

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall enable the Government of Mongolia to obtain from Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) a loan of up to 10,450,000 euros (ten million four hundred and fifty thousand euros) for the project Energy Efficient Transmission and Distribution in the CES II, if on examination it has been found eligible for support.

(2) The project specified in paragraph (1) above may be replaced by other projects provided the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Mongolia so agree.



(3) This Agreement shall also apply if, at a later date, the Government of the Federal Republic of Germany enables the Government of Mongolia to obtain from KfW further loans or financial contributions for the preparation of the project specified in paragraph (1) above or further financial contributions for attendant measures necessary to implement and support the project specified in paragraph (1) above.

## Article 2

(1) The utilisation of the amount specified in Article 1 (1) of this Agreement and the terms and conditions on which it is made available, as well as the procedure for awarding contracts, shall be governed by agreements to be concluded between KfW and the recipients of the loans, which shall be subject to the laws and regulations applicable in the Federal Republic of Germany.

(2) The commitment to grant the amount specified in Article 1 (1) of this Agreement shall lapse if the relevant loan agreements are not concluded within a period of six years after the year in which the commitment was made. For the specified amount the deadline shall be 31 December 2022.

(3) The Government of Mongolia, where it is not itself the borrower, shall guarantee to KfW all payments in euros to be made in fulfilment of the borrowers' liabilities under the agreements to be concluded pursuant to paragraph (1) above.

## Article 3

The Government of Mongolia shall exempt KfW from direct taxes levied in Mongolia in connection with the conclusion and implementation of the agreements referred to in Article 2 (1) of this Agreement. Any value-added tax and similar indirect taxes levied in this connection shall be borne by the Government of Mongolia. Any specific consumption taxes levied shall be assumed by the Government of Mongolia. Furthermore, the Government of Mongolia shall exempt KfW from any other public charges.

#### Article 4

The Government of Mongolia shall allow passengers and suppliers free choice of transport enterprises for such transportation by land or air of persons and goods as results from the granting of the loans, abstain from taking any measures that might preclude or impair the participation on equal terms of transport enterprises having their place of business in the Federal Republic of Germany and grant any necessary permits for the participation of such enterprises.

#### Article 5

- (1) This Agreement shall enter into force on the date on which the Government of Mongolia has informed the Government of the Federal Republic of Germany that the national requirements for such entry into force have been fulfilled. The relevant date shall be the day on which the communication is received.
- (2) Registration of this Agreement with the Secretariat of the United Nations, in accordance with Article 102 of the United Nations Charter, shall be initiated by the Government of the Federal Republic of Germany immediately following its entry into force. The other Contracting Party shall be informed of registration, and of the UN registration number, as soon as this has been confirmed by the Secretariat.
- (3) The Contracting Parties may agree amendments to this Agreement.
- (4) Any disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled amicably by the Contracting Parties by means of talks or negotiations.

Done at Ulan Bator on \_\_\_\_\_ in duplicate in the German, Mongolian and English languages, all three texts being authentic. In case of divergent interpretations of the German and Mongolian texts, the English text shall prevail.

For the Government of  
the Federal Republic of Germany

For the Government of  
Mongolia

DRAFT

Abkommen

zwischen

der Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und

der Regierung der Mongolei

über

Finanzielle Zusammenarbeit

2016-2017

Energieeffizienz im Zentralen Übertragungs- und Verteilnetz II

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und  
die Regierung der Mongolei -

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Mongolei,

in dem Wunsch, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

in dem Bewusstsein, dass die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in der Mongolei auf ökologisch nachhaltiger Basis beizutragen,

unter Bezugnahme auf das Protokoll der Regierungsverhandlungen vom 25. November 2016 -

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Mongolei ein Darlehen von bis zu 10 450 000 Euro (in Worten: zehn Millionen vierhundertfünfzigtausend Euro) für das Vorhaben „Energieeffizienz im Zentralen Übertragungs- und Verteilnetz II“ von der Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) zu erhalten, wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit dieses Vorhabens festgestellt worden ist.

(2) Das in Absatz 1 bezeichnete Vorhaben kann im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Mongolei durch andere Vorhaben ersetzt werden.

(3) Falls die Regierung der Bundesrepublik Deutschland es der Regierung der Mongolei zu einem späteren Zeitpunkt ermöglicht, weitere Darlehen oder Finanzierungsbeiträge zur Vorbereitung des in Absatz 1 genannten Vorhabens oder weitere Finanzierungsbeiträge für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung des in Absatz 1 genannten Vorhabens von der KfW zu erhalten, findet dieses Abkommen Anwendung.

## Artikel 2

(1) Die Verwendung des in Artikel 1 Absatz 1 genannten Betrages, die Bedingungen, zu denen er zur Verfügung gestellt wird, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmen die zwischen der KfW und den Empfängern der Darlehen zu schließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

(2) Die Zusage des in Artikel 1 Absatz 1 genannten Betrages entfällt, soweit nicht innerhalb von sechs Jahren nach dem Zusagejahr die entsprechenden Darlehensverträge geschlossen wurden. Für diesen Betrag endet die Frist mit Ablauf des 31. Dezember 2022.

(3) Die Regierung der Mongolei, soweit sie nicht selbst Darlehensnehmer ist, wird gegenüber der KfW alle Zahlungen in Euro in Erfüllung von Verbindlichkeiten der Darlehensnehmer aufgrund der nach Absatz 1 zu schließenden Verträge garantieren.

## Artikel 3

Die Regierung der Mongolei befreit die KfW von direkten Steuern, die im Zusammenhang mit dem Abschluss und der Durchführung der in Artikel 2 Absatz 1 genannten Verträge in der Mongolei erhoben werden. In diesem Zusammenhang erhobene Umsatzsteuer und ähnliche indirekte Steuern werden von der Regierung der Mongolei getragen. Erhobene besondere Verbrauchsteuern werden von der Regierung der Mongolei

übernommen. Darüber hinaus befreit die Regierung der Mongolei die KfW von sonstigen öffentlichen Abgaben.

#### Artikel 4

Die Regierung der Mongolei überlässt bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Transporten von Personen und Gütern im Land- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die gleichberechtigte Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in der Bundesrepublik Deutschland ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

#### Artikel 5

- (1) Dieses Abkommen tritt an dem Tag in Kraft, an dem die Regierung der Mongolei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland mitgeteilt hat, dass die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind. Maßgebend ist der Tag des Eingangs der Mitteilung.
- (2) Die Registrierung dieses Abkommens beim Sekretariat der Vereinten Nationen nach Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen wird unverzüglich nach seinem Inkrafttreten von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland veranlasst. Die andere Vertragspartei wird unter Angabe der VN-Registrierungsnummer von der erfolgten Registrierung unterrichtet, sobald diese vom Sekretariat der Vereinten Nationen bestätigt worden ist.
- (3) Die Vertragsparteien können Änderungen dieses Abkommens vereinbaren.
- (4) Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens werden durch die Vertragsparteien gütlich im Rahmen von Gesprächen beziehungsweise Verhandlungen beigelegt.

Geschehen zu Ulan Bator am \_\_\_\_\_ in zwei Urschriften, jede in deutscher, mongolischer und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist. Bei unterschiedlicher Auslegung des deutschen und des mongolischen Wortlauts ist der englische Wortlaut maßgebend.

Für die Regierung der  
Bundesrepublik Deutschland

Für die Regierung der  
Mongolei

ENTWURF



**МОНГОЛ УЛСЫГ ТӨЛӨӨЛЖ САНГИЙН ЯАМ**  
(“Зээлдэгч”),

болон

**ЦАХИЛГААН ДАМЖУУЛАХ ҮНДЭСНИЙ СҮЛЖЭЭ ТӨХК**  
(“Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага”)

болон

**ФРАНКФУРТ ХОТ ДАХЬ СЭРГЭЭН БОСГОЛТЫН ЗЭЭЛИЙН БАНК**  
(“СБЗБ”),

хоорондын

..... оны ..... сарын .....ны өдрийн

20,450,000.00 ЕВРОГИИН

**ЗЭЭЛИЙН БОЛОН ТӨСЛИЙН ГЭРЭЭ**

“ТӨВИЙН БҮСИЙН ЦАХИЛГААН ДАМЖУУЛАХ, ТҮГЭЭХ СҮЛЖЭЭНИЙ ҮР АШГИЙГ  
ДЭЭШЛҮҮЛЭХ ТӨСӨЛ”  
(BMZ-No.: 201465129 and 201665009)

Монгол Улсын Засгийн газар, Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн газар хоорондын 2015 оны 10 дугаар сарын 19-ний болон \_\_\_\_\_ байгуулсан Санхүүгийн хамтын ажиллагаа хэлэлцээр (“Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр”)-ийг үндэслэн Зээлдэгч, Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага болон Сэргээн босголт зээлийн банк (СБЗБ)-ны хооронд дараах Зээлийн болон төслийн гэрээг байгуулав:

### **Нэгдүгээр зүйл**

#### **Зээлийн хэмжээ ба зориулалт**

- 1.1. СБЗБ нь Зээлдэгчид 20,450,000.00 еврогоос илүүгүй хэмжээний зээлийг олгоно. Зээлийн хэмжээг дараах байдлаар 2 хэсэгт хувааж олгоно.
  - I хэсэг 10,000,000.00 Еврогоос илүүгүй хэмжээний зээлийг олгоно. (BMZ-No.:201465129, “I хэсэг”);
  - II хэсэг 10,450,000.00 Еврогоос илүүгүй хэмжээний зээлийг олгоно. (BMZ-No.:201665009, “II хэсэг”);
- 1.2. Зээлдэгч нь зээлийн нийт хөрөнгийг 2 дугаар зүйлд заасан нөхцөлийн дагуу Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагад дамжуулан зээлдүүлнэ. Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага нь зээлийн хөрөнгийг зөвхөн Монгол улсын Төвийн бүсийн эрчим хүчний системийн дэд станцуудын шинэчлэл, ялангуяа барилгын ажил, тоног төхөөрөмж угсралт, суурилуулалт, олон улсын зөвлөх үйлчилгээ (“Төсөл”), гадаад валютын зардлын төлбөрт голчилж хэрэглэнэ. Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага болон СБЗБ нь төслийг нарийвчлан тодорхойлж, зээлийн хөрөнгөөр санхүүжигдэх бараа, ажил, үйлчилгээг тусгайлсан гэрээ (“Тусгайлсан гэрээ”)-ээр тохиролцоно.
- 1.3. Зээлдэгч болон Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагын хариуцах аливаа татвар, бусад хураамж ба импортын татварыг зээлийн хөрөнгөөр санхүүжүүлэхгүй.

### **Хоёрдугаар зүйл**

#### **Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагад дамжуулан зээлдүүлэх**

- 2.1. Зээлдэгч нь зээлийн хөрөнгийг Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагад Монгол Улсын холбогдох журамд заасан нөхцөл, шаардлагын дагуу дамжуулан зээлдүүлэх гэрээний үндсэн дээр олгоно.
- 2.2. Зээлийн эхний төлбөр хийгдэхээс өмнө Зээлдэгч нь 2.1 дэх заалтад заасан дамжуулан зээлдүүлэх гэрээний баталгаажуулсан орчуулгыг СБЗБ-нд хүргүүлсэн байна.

- 2.3. Энэхүү Гэрээний дагуу зээлийн хөрөнгийг дамжуулан зээлдүүлснээр Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага болон СБЗБ хооронд ямарваа нэгэн төлбөрийн үүрэг, хариуцлага үүсэхгүй.

### **Гуравдугаар зүйл**

#### **Зээлийн санхүүжилт олгох**

- 3.1. СБЗБ нь төслийн явц болон Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагын зээлийн хүсэлтийн дагуу зээлийн санхүүжилтийг олгоно. Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага, СБЗБ хоорондын Тусгайлсан гэрээгээр зээлийн санхүүжилт олгох журам, ялангуяа хүсэлт гаргасан зээлийн дүнг тохиролцсон зориулалтад ашиглагдсаныг нотлох баримт бүрдүүлэх талаар тохиролцоно.
- 3.2. СБЗБ нь 2023 оны 12 дугаар сарын 30-ны өдрөөс хойш зээлийн санхүүжилт олгохоос татгалзах эрхтэй.

### **Дөрөвдүгээр зүйл**

#### **Хөрөнгө нөөцлөн баталгаажуулсны хураамж, зээлийн хүү, эргэн төлөлт**

- 4.1. Зээлдэгч нь ашиглагдаагүй зээлийн хэмжээнд жилийн 0,25 хувийн хүү хөрөнгө нөөцлөн баталгаажуулсны хураамжид төлнө. Хөрөнгө нөөцлөн баталгаажуулсны хураамжийг энэхүү зээлийн гэрээнд гарын үсэг зурсанаас хойш гурван сарын дараагаас эхлэн тооцох ба зээлийг бүрэн олгосон өдрөөр дуусгавар болно.
- 4.2. Зээлдэгч нь жилийн 2 хувийн зээлийн хүү төлнө. Хүүг зээлийн хөрөнгийн санхүүжилт эхэлсэн өдрөөс эхлэн тооцож, энэхүү зүйлийн 4.9-д заасан СБЗБ-ны дансанд эргүүлэн төлөх хүртэлх хугацаанд бодож төлнө.
- 4.3. Зээлдэгч нь хөрөнгө нөөцлөн баталгаажуулсны хураамж, зээлийн хүү болон энэхүү зүйлийн 4.5-д заасан хугацаа хэтэрсний аливаа хураамжийг хагас жил тутам, жил бүрийн 6 дугаар сарын 30-ны өдөр, 12 дугаар сарын 30-ны өдөр төлнө. Хөрөнгө нөөцлөн баталгаажуулсны эхний хураамжийг анхны хүүгийн төлбөртэй хамт төлнө.

4.4. Зээлдэгч нь зээлийг дараах байдлаар эргүүлэн төлнө. ....

Д/д	Зээл төлөх хугацаа		I хэсэг	II хэсэг	Нийт	Зээлийн төлбөр (Евро)
1	6-р сарын 30,	2028	243,000.00	254,000.00	497,000.00	EUR
2	12-р сарын 30,	2028	243,000.00	254,000.00	497,000.00	EUR
3	6-р сарын 30,	2029	243,000.00	254,000.00	497,000.00	EUR
4	12-р сарын 30,	2029	243,000.00	254,000.00	497,000.00	EUR
5	6-р сарын 30,	2030	244,000.00	254,000.00	498,000.00	EUR
6	12-р сарын 30,	2030	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
7	6-р сарын 30,	2031	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
8	12-р сарын 30,	2031	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
9	6-р сарын 30,	2032	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
10	12-р сарын 30,	2032	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
11	6-р сарын 30,	2033	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
12	12-р сарын 30,	2033	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
13	6-р сарын 30,	2034	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
14	12-р сарын 30,	2034	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
15	6-р сарын 30,	2035	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
16	12-р сарын 30,	2035	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
17	6-р сарын 30,	2036	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
18	12-р сарын 30,	2036	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
19	6-р сарын 30,	2037	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
20	12-р сарын 30,	2037	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
21	6-р сарын 30,	2038	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
22	12-р сарын 30,	2038	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
23	6-р сарын 30,	2039	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
24	12-р сарын 30,	2039	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
25	6-р сарын 30,	2040	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
26	12-р сарын 30,	2040	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
27	6-р сарын 30,	2041	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
28	12-р сарын 30,	2041	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
29	6-р сарын 30,	2042	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
30	12-р сарын 30,	2042	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
31	6-р сарын 30,	2043	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
32	12-р сарын 30,	2043	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
33	6-р сарын 30,	2044	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
34	12-р сарын 30,	2044	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
35	6-р сарын 30,	2045	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
36	12-р сарын 30,	2045	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
37	6-р сарын 30,	2046	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
38	12-р сарын 30,	2046	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
39	6-р сарын 30,	2047	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
40	12-р сарын 30,	2047	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
41	6-р сарын 30,	2048	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
			10,000,000.00	10,450,000.00	20,450,000.00	EUR

- 4.5. Зээлийн эргэн төлөлт хуваарьт хугацаандаа төлөгдөөгүй тохиолдолд уг төлбөрийг энэхүү зүйлийн 4.9-д заасан СБЗБ-ны дансанд төлөгдөх хүртэл СБЗБ нь хугацаа хэтэрсэн төлбөрийн хэмжээнд жилийн суурь хүүг 3 хүртэлх хувиар нэмэгдүүлж бодох эрхтэй. “Суурь хүү” гэдэг нь төлбөр төлөгдөх ёстой байсан өдрийн Германы Холбооны банкнаас тогтоосон хүүг хэлнэ. Зээлийг эргэн төлөх хугацаа хэтэрсэн тохиолдолд СБЗБ нь учирсан хохирлыг барагдуулахыг шаардах эрхтэй. Уг хохирлын хэмжээ нь суурь хүү дээр жилийн 3 хувиар нэмэгдүүлсэн хүүгийн хэмжээнээс хэтрэхгүй байна.
- 4.6. Хөрөнгө нөөцлөн баталгаажуулсны хураамж, зээлийн хүү болон энэхүү зүйлийн 4.5-д заасан хугацаа хэтэрсэн төлбөрийн торгуулийг жилийн 360 хоногоор, сарын 30 хоногоор болно.
- 4.7. Ашиглагдаагүй болон хугацаанаас өмнө төлсөн зээлийг шилжүүлэхдээ эргэн төлөх хуваарийн дагуу үлдсэн төлбөрт тэнцүү хэмжээгээр ногдуулах бөгөөд СБЗБ нь тодорхой нөхцөлд, тухайлбал төлбөрийн хэмжээ нь бага байвал өөр тусгай аргаар бие дааж тодорхойлно.
- 4.8. СБЗБ, Зээлдэгчийн хооронд байгуулсан бусад зээлийн хэлэлцээр болон энэхүү хэлэлцээрийн дагуу эргэн төлсөн зээлийн хөрөнгийг дахин зээлд ашиглах асуудлыг СБЗБ бие даан шийдвэрлэх эрхтэй.
- 4.9. Зээлдэгч нь аливаа төлбөрийг доорх данс хаягаар, Еврогоор шилжүүлэх бөгөөд энэхүү төлбөрийг буцаан нэхэмжлэх эрхгүй.

Хүлээн авагч: СБЗБ (KFW)

SWIFT-BIC:	KFWIDEFFXXX
IBAN:	DE94 5002 0400 3139 4059 82

### **Тавдугаар зүйл**

#### **Зээлийн санхүүжилтийг зогсоох, хугацаанаас өмнө төлбөр хийх**

- 5.1. Зээлдэгч ямар ч үед:
- a) энэхүү гэрээний 8 дугаар зүйлийн дагуу хүлээсэн үүргээ биелүүлэхдээ ашиглагдаагүй байгаа зээлийн хөрөнгийг хэмжээ харгалзахгүй цуцлах,
  - b) зээлийг хугацаанаас нь өмнө бүхэлд нь эсвэл хэсэгчлэн эргүүлэн төлж болно.
- 5.2. СБЗБ нь доор дурьдсанас бусад тохиолдолд зээлийн ашиглалтыг цуцлах эрхгүй:
- a) Зээлдэгч нь зээлийн төлбөрийг хугацаанд нь СБЗБ-нд төлөх үүргээ биелүүлээгүй бол,

- b) Энэхүү гэрээ болон тусгайлсан гэрээгээр хүлээсэн үүргээ зөрчсөн бол,
  - c) Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага нь зээлийн хөрөнгийг зориулалтын дагуу ашигласан гэдгээ нотолж чадахгүй байх,
  - d) Энэхүү гэрээний дагуу СБЗБ-ийн үүргийг биелүүлэх нь холбогдох хуулийг зөрчсөн бол,
  - e) төслийн зорилго, түүний хэрэгжүүлэлт, үйл ажиллагаанд эсхүл Зээлдэгчийн энэхүү гэрээгээр хүлээсэн үүргийнхээ дагуу төлбөр хийхэд давтагдашгүй хүчин зүйлийн улмаас боломжгүй болох буюу ноцтой саад тотгор учирсан тохиолдолд.
- 5.3. Энэхүү зүйлийн 5.2-ын a), b), c) эсвэл d) хэсгүүдэд дурдсан нөхцөл байдал бий болсон тохиолдолд СБЗБ-наас тогтоосон 30 хоногоос багагүй хугацаанд асуудлыг шийдвэрлээгүй тохиолдолд СБЗБ нь дараах эрхтэй:
- a) Энэхүү зүйлийн 5.2-ын a), 5.2 b) эсвэл 5.2 d)-д заасан нөхцөл байдал үүссэн тохиолдолд зээлийн нийт үлдэгдэл, хуримтлагдсан нийт хүү болон бусад холбогдох бүх төлбөрийг нэн даруй буцааж төлөхийг шаардах,
  - b) Энэхүү зүйлийн 5.2-ын c)-д заасан нөхцөл байдал үүссэн тохиолдолд, Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага зээлийг зориулалтын дагуу ашигласан гэдгийг нотолж чадаагүй бол тухайн хэмжээний зээлийг нэн даруй буцааж төлөхийг шаардах.

### **Зургадугаар зүйл**

#### **Зардал ба хураамж**

- 6.1. Зээлдэгч нь энэхүү гэрээний дагуу хийх бүх төлбөрийг татвар, бусад хураамж, суутгалгүйгээр шилжүүлэх бөгөөд зээлийн хөрөнгийг шилжүүлэхтэй холбогдон гарсан зардал болон ханшийн зөрүүг төлнө.
- 6.2. Зээлдэгч нь ХБНГУ-ын нутаг дэвсгэрийн гадна энэхүү хэлэлцээрийг байгуулах, хэрэгжүүлэхтэй холбогдон гарах аливаа татвар, улсын хураамжийг хариуцна.

### **Долоодугаар зүйл**

#### **Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болох, төлөөлөх**

- 7.1. Зээлдэгч нь анхны зээлийн санхүүжилт хийгдэхээс өмнө энэхүү Хэлэлцээрээр хүлээх үүргээ биелүүлэхэд шаардлагатай өөрийн улсын Үндсэн хууль болон холбогдох бусад хууль тогтоомжийн заалтуудыг бүрэн хангаж буйгаа нотолсон, СБЗБ-ны шаардлагыг хангахуйц баримтыг СБЗБ-нд хүргүүлнэ.

- 7.2. Монгол Улсын Сангийн сайд болон түүний СБЗБ-нд итгэмжлэн томилсон, баталгаат гарын үсэг бүхий этгээд энэхүү гэрээг хэрэгжүүлэхэд Зээлдэгчийг төлөөлнө. Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагын Гүйцэтгэх захирал болон түүний СБЗБ-нд итгэмжлэн томилсон баталгаат гарын үсэг бүхий этгээд энэхүү гэрээг хэрэгжүүлэхэд Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагыг төлөөлнө. Төлөөлөгч этгээдийн томилолтыг хүчингүй болгосон тухай мэдэгдлийг СБЗБ хүлээж авах хүртэл төлөөллийн бүрэн эрх хүчин төгөлдөр байна.
- 7.3. Энэхүү гэрээнд оруулах нэмэлт, өөрчлөлт болон гэрээтэй холбогдолтой бусад мэдэгдэл, тайлбарыг оролцогч талууд бие биедээ бичгээр хүргүүлнэ. Оролцогч талууд доорх хаягаар, эсхүл нөгөө талдаа мэдэгдсэн бусад хаягаар дээрх мэдэгдлийг хүлээн авснаар мэдэгдсэнд тооцно.

СБЗБ: KfW  
Postfach 11 11 41  
60046 Frankfurt am Main  
Federal Republic of Germany  
Fax: +49 69 7431-2944

Зээлдэгч: МУ-ын Сангийн яам,  
Хөгжлийн санхүүжилтийн газар  
Данзангийн гудамж,  
Засгийн газрын II байр, Д корпус,  
Улаанбаатар хот 15160,  
Монгол улс

Төсөл хэрэгжүүлэгч  
байгууллага: “Цахилгаан дамжуулах үндэсний сүлжээ” ТӨХК,  
Чингисийн өргөн чөлөө-45, Хан-Уул дүүрэг,  
3-р хороо, “ЦДҮС” ТӨХК-ийн Төв байр,  
Улаанбаатар хот  
Монгол улс

- 7.4. Энэхүү гэрээнд зөвхөн СБЗБ болон Зээлдэгчийн эрх зүйн харилцаатай холбоотой нэмэлт өөрчлөлт хийхэд Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагын зөвшөөрөл шаардагдахгүй.

## Наймдугаар зүйл

### Төсөл

8.1. Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага нь дараах үүргийг хүлээнэ:

- a) Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага болон СБЗБ хоорондын тохирсон Төслийг хэрэгжүүлэх төлөвлөгөө болон санхүү, инженерийн туршлагад нийцүүлэн Төслийг бэлтгэх, хэрэгжүүлэх, зохион байгуулах, түүний хэвийн ажиллагааг хангах үүрэгтэй,
- b) Төслийн хүрээнд хийгдэх барилгын ажилд бэлтгэх болон хяналт тавихад бие даасан, мэргэшсэн зөвлөхийг, мөн төсөл хэрэгжилтэд мэргэшсэн байгууллагыг тус тус томилно,
- c) Урьдчилан явуулсан олон улсын өрсөлдөөнт сонгон шалгаруулалтын үндсэн дээр бараа, ажил, үйлчилгээ Зээлийн хөрөнгөөр санхүүжүүлэх гэрээг байгуулна.
- d) Төсөлд шаардлагатай бүх бараа, ажил, үйлчилгээний төлбөрийн тодорхой жагсаалтыг гаргаж, эдгээр төлбөр нь Зээлийн хөрөнгөөр санхүүжигдсэн гэдгийг нотлох тайлан, мэдээлэл бүхий санхүүгийн баримт бичгийг хөтлөх үүргийг хүлээнэ,
- e) СБЗБ-ны төлөөлөгчдөд Төслийг хэрэгжүүлэхтэй холбоотой дээр дурдсан бүртгэл, тайлан болон бусад баримт бичгүүдийг шалгах, Төслийн хэрэгжилт, холбогдох байгууламжуудтай газар дээр нь танилцах нөхцөлөөр хангана,
- f) СБЗБ-ны хүсэлтийн дагуу Төслийн арга хэмжээг хэрэгжүүлэх болон түүний цаашдын үйл явцтай холбоотой бүх мэдээ, тайланг СБЗБ-нд гаргаж өгнө.
- g) Зээлийн хөрөнгөөр санхүүжигдэх бараа, ажил, үйлчилгээ худалдан авах гэрээний талаар "Хөгжлийн албан ёсны тусламжийн зээлийн ил тод байдлын хэлэлцээр"-ийн дагуу Олон улсын эдийн засгийн хамтын ажиллагаа, хөгжлийн байгууллага эсхүл түүний гишүүдийн зүгээс Зээлдэгчид тавьсан аливаа асуулгыг хугацаа алдалгүй СБЗБ-нд дамжуулах бөгөөд асуулгын хариуг СБЗБ-тай зөвшилцөнө.

8.2. Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага болон СБЗБ нь энэ зүйлийн 8.1-д заасан асуудлуудыг тусгай хэлэлцээрээр нарийвчлан зохицуулна.

8.3. Зээлдэгч болон Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага доорх үйл ажиллагааг хэрэгжүүлэх ёстой:

- a) Төслийн бүх санхүүжилтийг баталгаажуулж, шаардлагатай тохиолдолд СБЗБ-ны хүсэлтээр зээлийн хөрөнгөөр санхүүжигдээгүй бусад зардлыг шийдвэрлэсэн гэсэн нотлох баримтыг гаргаж өгнө,
- b) Төслийн зорилт, үйл ажиллагаа, хэрэгжилтэд сөргөөр нөлөөлөх, ноцтой саад учруулах аливаа нөхцөл байдлын талаар СБЗБ-нд нэн даруй мэдэгдэнэ.

8.4. Зээлдэгч нь Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагад Төслийг хэрэгжүүлэх болон



энэхүү Зээлийн хэлэлцээрээр хүлээсэн үүргээ биелүүлэхэд санхүүгийн болон инженерийн туршлага, холбогдох санхүүгийн арга барилаар туслалцаа үзүүлэх бөгөөд ялангуяа Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагад энэ төслийг хэрэгжүүлэхэд шаардлагатай бүхий л зөвшөөрлийг олгоно.

- 8.5. Энэхүү Зээлийн хөрөнгөөр санхүүжигдэх бараа, материалыг тээвэрлэхэд Засгийн газар хоорондын хэлэлцээрийн нөхцөлүүд хэрэглэгдэнэ.

### Есдүгээр зүйл

#### Төсөлтэй холбогдолтой мэдээллийг нийтлэх болон шилжүүлэх

- 9.1 Төслийн талаар (үнэлгээний тайлангийн хамт) болон гэрээний өмнөх хэлэлцээрийн үеэр хэрхэн санхүүжих талаар мэдээлэл гаргах, Төсөлтэй холбоотой гэрээг хэрэгжүүлж байх үед болон дараах үе шатанд (цаашид "Бүхий л цаг үе" гэх) хөгжлийн хамтын ажиллагааны хүрээнд ил тод байдал, үр ашгийн талаархи олон улсын хэмжээнд хүлээн зөвшөөрөгдсөн зарчмуудыг дагаж мөрдөх, Төслийн талаар (үнэлгээний тайлангийн хамт) болон гэрээний өмнөх хэлэлцээрийн үеэр хэрхэн санхүүжих талаар мэдээлэл гаргах.

Мэдээлэл нь СБЗБ-ны "KfW Development Bank" (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/>) бизнесийн вэбсайт дээр тогтмол нийтлэгдэнэ.

Нийтлэх мэдээлэлд (СБЗБ эсвэл гуравдагч этгээд нь доорх 9.3-р зүйлийн дагуу) Төслийн талаар болон хэрхэн санхүүжиж байгаа нь гэрээний баримт бичиг эсвэл Төсөлд оролцсон талуудын талаархи санхүүгийн болон бизнесийн холбогдолтой нарийвчилсан мэдээлэл, Жишээ нь:

- a. Санхүүгийн дотоод мэдээллийн талаар
  - b. Бизнесийн стратеги;
  - c. Компанийн дотоод удирдамж, тайлан
  - d. Хүмүүсийн хувийн мэдээлэл
  - e. Талуудын санхүүгийн байдлийн талаарх СБЗБ-ний дотоод үнэлгээ.
- 9.2 СБЗБ нь төслийн үйл ажиллагаа хэрхэн санхүүжиж байгаа талаарх мэдээллийг төсөл хэрэгжих бүхий л цаг үед дор дурдсан байгууллагуудад ил тод, үр ашигтай байдлыг хангахын тулд тодорхой мэдээллийг хуваалцана.
- a) СБЗБ-ны салбарууд
  - b) Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улс болон түүний эрх бүхий байгууллага, институт, агентлаг аль эсвэл аж ахуй нэгж
  - c) Германы хоёр талын хөгжлийн хамтын ажиллагааны чиглэлээр ажилладаг бусад хэрэгжүүлэгч байгууллагууд, ялангуяа Deutsche Gesellschaft Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
  - d) Статистикийн мэдээг цуглуулах олон улсын байгууллага түүний гишүүд ялангуяа Эдийн засгийн хамтын ажиллагаа, хөгжлийн байгууллага (ЭЗХАХБ) болон түүний гишүүд.
- 9.3 Түүнчлэн, Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын тавьсан хүсэлтийн дагуу СБЗБ нь төслийн талаар болон хэрхэн санхүүжиж байгаа талаарх мэдээллийг

төсөл хэрэгжих бүхий л цаг үед дараах нэгжүүдэд (энэ төслийн зорилгод хамаарах нэгжүүдэд мэдээлэх).

- a) Олон улсын тусламжийн ил тод байдлын санаачлагын зорилгоор Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улс ([http://www.bmz.de/de/was\\_wir\\_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html](http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html));
- b) Герман Худалдаа ба Хөрөнгө оруулалт (GTAI) зах зээлийн мэдээллийн зорилгоор (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);
- c) Хөгжлийн хамтын ажиллагааны хүрээнд санхүүгийн урсгалыг тайлагнах зорилгоор ЭЗХАХБ (<http://stats.oecd.org/>);
- d) Германы Хөгжлийн Үнэлгээний Хүрээлэн (DEVEL) нь Германы ерөнхий хөгжлийн хамтын ажиллагааг үнэлэх зорилгоор ил тод, үр ашигтай байдлыг хангах (<http://www.deval.org/de/>).

9.4 Төслийн талаар болон хэрхэн санхүүжиж буй талаарх мэдээллийг төслийн бүхий л цаг үед хууль ёсны ашиг сонирхлыг хамгаалахын тулд бусад гуравдагч этгээдэд СБЗБ цаашид шилжүүлэх эрхтэй (үүнд хэвлэн нийтлэх зорилгоор).

KfW нь гуравдагч этгээдэд нэмэлт мэдээлэл дамжуулах сонирхолтой боловч Зээлдэгч болон Төсөл хэрэгжүүлэх байгууллага нь нэмэлт мэдээлэл гуравдагч этгээдэд нийтлэхгүй гэсэн хууль зүйн үндэслэл байвал СБЗБ нь нэмэлт мэдээлэл гуравдагч этгээдэд дамжуулахгүй. Зээлдэгч буюу Төсөл хэрэгжүүлэх байгууллагын хууль ёсны ашиг сонирхол нь 9.1-д дурдсан эмзэг мэдээллийг нууцлахад хамаарна. Энэ нь нийтлэлээс хасагдана.

Цаашилбал, СБЗБ нь хууль тогтоомж, зохицуулалтын шаардлагууд, шүүхийн болон захиргааны журмаар нэхэмжлэлийн болон шүүхийн бусад эрхүүдийг баталгаажуулах буюу хамгаалах үүднээс шаардлагатай бол гуравдагч этгээдэд мэдээллийг шилжүүлэх эрхтэй.

## **10 дугаар зүйл**

### **Бусад зүйл**

- 10.1. Зээлдэгч болон Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага нь төслийн бэлтгэл ажлыг хангах, хэрэгжүүлэх үүрэг хүлээсэн хүмүүс төслөөр санхүүжигдэх бараа, үйлчилгээний гэрээ, байгуулахад хууль бус төлбөрийг амлах, хийлгэх, өгөх, бэлэглэх, нэхэх, асуух, эсвэл бусад ажилтай холбоотойгоор ямар нэг давуу талыг бий болгохгүй байх үүрэг хүлээнэ.
- 10.2. Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага нь мөнгө угаах, терроризмыг санхүүжүүлэхээс урьдчилан сэргийлэх болон Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагын бизнесийн харилцааг хянах зорилгоор СБЗБ-наас хүссэн шаардлагатай бүх мэдээлэл, баримт бичгийг СБЗБ-нд даруй гаргаж өгнө.

Энэхүү Зээлийн хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэхэд Төсөл хэрэгжүүлэх байгууллага нь өөрийн нэр, өөрийн дансаар оролцоно. ХБНГУ-ын хууль болон Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагын харъяагдах улсын хуулийн дагуу:

- a) Төсөлд зориулж Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагын өөрийн хөрөнгийн эх үүсвэрээс санхүүжүүлэх хөрөнгө нь хууль бус эх үүсвэргүй байх ялангуяа хар тамхины худалдаа, авилга, зохион байгуулалттай гэмт хэрэг, терроризм гэх мэттэй холбогдсон байж болохгүй.
  - b) Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагын хувь нийлүүлэгчдийн хөрөнгө нь ямар ч үед хууль бус эх үүсвэргүй байх, ялангуяа хар тамхины худалдаа, авилга, зохион байгуулалттай гэмт хэрэг, терроризм гэх мэттэй холбоогүй байх.
  - c) Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага нь хууль бус эх үүсвэр, ялангуяа хар тамхины худалдаа, авилга, зохион байгуулалттай гэмт хэрэг, терроризм гэх мэттэй холбоотой хөрөнгийг олж авах, эзэмших, хэрэглэж болохгүй.
  - d) Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага нь санхүүгийн терроризмд оролцож болохгүй.
- 10.3. Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллагын төлөөлөгч нар нь ямар нэгэн бизнесийн ашиг сонирхол, харилцан хамааралгүй, аливаа бусад үйл ажиллагаанд оролцоогүй байх
- a) Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Аюулгүйн Зөвлөл, Европын Холбоо, эсвэл Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын ("Хориг арга хэмжээ авсан жагсаалт") -аас олгосон шийтгэлийн жагсаалтад орсон хувь хүн, байгууллага, аж ахуйн нэгжийг
  - b) гадаад худалдааны зохицуулалтыг хориглох буюу дээр дурдсан байгууллагуудаас ("Хориг арга хэмжээ авсан жагсаалт") олгосон санхүүгийн хориг арга хэмжээг зөрчсөн гэж үзэх болно.
- Төсөл хэрэгжүүлэгч агентлаг нь Хорионы жагсаалтад орсон хувь хүн, байгууллага, аж ахуйн нэгжтэй бизнесийн аливаа харилцаа холбоо тогтоож, үргэлжлүүлэхгүй бөгөөд шийтгэлийг зөрчсөн аливаа үйл ажиллагаанд оролцохгүй болно.
- Төсөл хэрэгжүүлэгч агентлаг нь Хорионы жагсаалтад орсон хувь хүн, байгууллага, аж ахуйн нэгжтэй бизнесийн аливаа харилцаа холбоо тогтоож, үргэлжлүүлэхгүй бөгөөд шийтгэлийг зөрчсөн аливаа үйл ажиллагаанд оролцохгүй болно.
- 10.4. Хориог зөрчсөн төслийг хэрэгжүүлэхтэй холбоотой аливаа бусад үйл ажиллагаанд Зээлдэгч ямар ч ажил гүйлгээ хийхгүй, оролцохгүй.
- 10.5. Энэхүү гэрээний аль нэг заалт хүчингүй болох тохиолдолд бусад заалтууд хүчин төгөлдөр хэвээр үлдэнэ. Хүчингүй болсон заалтыг гэрээний зорилгод нийцсэн өөр заалтаар орлуулна.
- 10.6. Зээлдэгч болон Төсөл хэрэгжүүлэгч байгууллага нь энэхүү гэрээгээр хүлээсэн аливаа эрхээ бусдад шилжүүлэх, дэнчин барьцаа болгож болохгүй.
- 10.7. СБЗБ нь шаардах эрх үүссэнийг мэдсэн буюу мэдэх боломжтой байсан тохиолдолд энэ эрхээ хэрэгжүүлээгүй бол хөөн хэлцэх хугацаа таван жил байна.

- 10.8. Энэхүү Зээлийн гэрээ нь ХБНГУ-ын хууль, тогтоомжийг удирдлага болгоно. Удирдан гүйцэтгэх газар нь Франкфурт ам Майн хот байна.
- 10.9. Энэхүү Зээлийн гэрээний дагуу болон холбоотойгоор үүсэх бүхий л маргаан нь зөвхөн арбитрын шүүхээр эцэслэн шийдвэрлэгдэнэ. Энэ тохиолдолд доорх зүйлүүд хамаарна:
- а) Арбитрын шүүх нь нэг эсвэл гурван томилогдсон арбитрчаас бүрдэх бөгөөд тэднийг тухайн үед Олон улсын худалдааны танхимын арбитрын дүрмийн дагуу томилж, тэд үйл ажиллагаагаа дээрх дүрмийн дагуу явуулна.
  - б) Арбитрын шүүх хурал нь Франкфурт ам Майн хотод болно. Шүүх хурал Англи хэлээр явагдана.

Энэхүү Зээлийн гэрээг Англи хэл дээр 2 эх хувь үйлдэв.

Франкфурт ам Майн хот,

Улаанбаатар хот

СБЗБ (KFW)

Монгол улс  
Сангийн яам

“Цахилгаан дамжуулах  
үндэсний сүлжээ” ТӨХК

**Loan and Project Agreement**

dated

between

**KfW, Frankfurt am Main**

("KfW")

and

**Mongolia**

represented by the Ministry of Finance

("Borrower")

and

**National Power Transmission Grid  
State Owned Joint Stock Company**

("Project-Executing Agency")

for

EUR 20,450,000.00

- **Energy Efficiency in the Central Transmission and Distribution Network** -  
**(BMZ-No.: 201465129 and 201665009)**

On the basis of the agreements dated October 19, 2015 and \_\_\_\_\_ between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Mongolia on Financial Cooperation ("Government Agreements"), the Borrower, the Project-Executing Agency and KfW hereby enter into the following Loan and Project Agreement:

### **Article 1**

#### **Amount and Purpose of the Loan**

1.1 KfW shall extend to the Borrower a Loan not exceeding

**EUR 20,450,000.00**

divided in a tranche I not exceeding

**EUR 10,000,000.00** (BMZ-No.: 201465129, "Tranche I")

and a tranche II not exceeding

**EUR 10,450,00.00** (BMZ-No.: 201665009, "Tranche II").

- 1.2 The Borrower shall channel the Loan in full to the Project-Executing Agency in accordance with the conditions set forth in Article 2. The Project-Executing Agency shall use the Loan exclusively for the modernisation and rehabilitation of substations in the Central Energy System in Mongolia, in particular for investment measures (equipment, erection/installation and civil works) as well as international consulting services ("Project"), and primarily to pay the foreign exchange costs. The Project-Executing Agency and KfW shall determine the details of the Project and the goods and services to be financed from the Loan by a separate agreement ("Separate Agreement").
- 1.3 Taxes and other public charges to be borne by the Borrower or the Project-Executing Agency and import duties shall not be financed from the Loan.

## **Article 2**

### **Channelling of the Loan to the Project-Executing Agency**

- 2.1 The Borrower shall channel the Loan to the Project-Executing Agency under a separate loan agreement at the terms and conditions set forth in the relevant Mongolian resolution.
- 2.2 Prior to the first disbursement from the Loan, the Borrower shall send KfW a certified translation of the loan agreement specified in Article 2.1.
- 2.3 The channelling of the Loan shall not constitute any liability of the Project-Executing Agency to KfW for payment obligations under this Agreement.

## **Article 3**

### **Disbursement**

- 3.1 KfW shall disburse the Loan in accordance with the progress of the Project and upon request of the Project-Executing Agency. By a Separate Agreement, the Project-Executing Agency and KfW shall agree on the disbursement procedure, in particular on the evidence proving that the requested loan amounts are used for the stipulated purpose.
- 3.2 KfW shall have the right to refuse to make disbursements after December 30, 2023.

## **Article 4**

### **Commitment Charge, Interest, and Repayment**

- 4.1 The Borrower shall pay a commitment charge of 0,25% p. a. on undisbursed loan amounts. The commitment charge shall be computed for a period beginning three months after the signing of this Agreement and ending at the date at which disbursements are debited.
- 4.2 The Borrower shall pay interest on the Loan at a rate of 2% p. a. Interest shall be charged from the dates at which disbursements are debited to the dates at which repayments are credited to KfW's account specified in Article 4.9.
- 4.3 The Borrower shall pay the commitment charge, interest, and any interest on arrears pursuant to Article 4.5 semiannually on June 30 and on December 30 for the half-year then ending. The first commitment charge shall be due together with first interest payment.

4.4 The Borrower shall repay the Loan as follows:

Instalment	Date		Tranche I	Tranche II	Total	
1	June 30,	2028	243,000.00	254,000.00	497,000.00	EUR
2	December 30,	2028	243,000.00	254,000.00	497,000.00	EUR
3	June 30,	2029	243,000.00	254,000.00	497,000.00	EUR
4	December 30,	2029	243,000.00	254,000.00	497,000.00	EUR
5	June 30,	2030	244,000.00	254,000.00	498,000.00	EUR
6	December 30,	2030	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
7	June 30,	2031	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
8	December 30,	2031	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
9	June 30,	2032	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
10	December 30,	2032	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
11	June 30,	2033	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
12	December 30,	2033	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
13	June 30,	2034	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
14	December 30,	2034	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
15	June 30,	2035	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
16	December 30,	2035	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
17	June 30,	2036	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
18	December 30,	2036	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
19	June 30,	2037	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
20	December 30,	2037	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
21	June 30,	2038	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
22	December 30,	2038	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
23	June 30,	2039	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
24	December 30,	2039	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
25	June 30,	2040	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
26	December 30,	2040	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
27	June 30,	2041	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
28	December 30,	2041	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
29	June 30,	2042	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
30	December 30,	2042	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
31	June 30,	2043	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
32	December 30,	2043	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
33	June 30,	2044	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
34	December 30,	2044	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
35	June 30,	2045	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
36	December 30,	2045	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
37	June 30,	2046	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
38	December 30,	2046	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
39	June 30,	2047	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
40	December 30,	2047	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
41	June 30,	2048	244,000.00	255,000.00	499,000.00	EUR
			<b>10,000,000.00</b>	<b>10,450,000.00</b>	<b>20,450,000.00</b>	<b>EUR</b>



- 4.5 If any repayment instalments are not at the disposal of KfW when due, KfW may increase the rate of interest on arrears to the base rate plus 3 % p.a. for the period beginning with the due date and ending at the date at which such repayments are credited to the account of KfW specified in Article 4.9. The "Base Rate" is the interest rate disclosed by the Deutsche Bundesbank as base rate at the rate applicable on the relevant due date. In the case of interest arrears, KfW may claim damages. Such damages shall not exceed the amount arrived at if interest were charged on such interest arrears at the base rate prevailing at the due date plus 3 % p.a.
- 4.6 Commitment charge, interest, and any charges on arrears pursuant to Article 4.5 shall be computed on the basis of a 360-day year and 30-day months.
- 4.7 Undisbursed or prematurely repaid loan amounts shall be credited in equal proportions against all outstanding repayment instalments unless KfW at its own discretion determines a different offsetting mode in a particular case, especially in the case of amounts of lesser volume.
- 4.8 KfW shall be entitled to credit, at its discretion, payments received against payments due under this Agreement or under other loan agreements concluded between KfW and the Borrower.
- 4.9 The Borrower shall, under exclusion of any set-off of counterclaims against such payments, remit all payments under this Agreement in Euro to the following account:

Recipient: KfW  
SWIFT-BIC: KFWIDEFFXXX  
IBAN: DE94 5002 0400 3139 4059 82

## Article 5

### Suspension of Disbursements and Premature Repayment

- 5.1 The Borrower may at any time
- a) subject to the fulfilment of its obligations under Article 8, cancel any loan amounts not yet disbursed, and
  - b) repay the Loan in whole or in part in advance of maturity.
- 5.2 KfW may not suspend disbursements unless
- a) the Borrower has failed to perform its obligations to KfW to make payments when due,
  - b) obligations under this Agreement or under separate agreements pertaining to this Agreement have been violated,
  - c) the Project-Executing Agency is unable to prove that the loan amounts have been used for the stipulated purpose,
  - d) the fulfilment of KfW's obligations under this Agreement violates applicable law, or
  - e) extraordinary circumstances arise that preclude or seriously jeopardize the implementation, the operation, or the purpose of the Project, or the performance of the payment obligations assumed by the Borrower under this Agreement.
- 5.3 If any of the situations specified in Article 5.2 a), b), c) or d) has occurred and has not been eliminated within a period determined by KfW, which shall, however, be at least 30 days, KfW may,
- a) in the cases specified in Article 5.2 a), 5.2 b) or 5.2 d), demand the immediate repayment of all outstanding loan amounts as well as the payment of all interest accrued and all other incidental charges;
  - b) in the case specified in Article 5.2 c), demand the immediate repayment of such loan amounts as the Project-Executing Agency is unable to prove to have been used for the stipulated purpose.

## **Article 6**

### **Costs and Public Charges**

- 6.1 The Borrower shall make all payments to be effected under this Agreement without any deduction for taxes, other public charges or other costs, and shall pay the transfer and conversion costs accruing in connection with the disbursement of the Loan.
- 6.2 The Borrower shall bear all taxes and other public charges accruing outside the Federal Republic of Germany in connection with the conclusion and execution of this Agreement.

## **Article 7**

### **Validity of this Agreement and Representation**

- 7.1 In due course prior to the first disbursement, the Borrower shall furnish to KfW evidence satisfactory to KfW proving that the Borrower has met all requirements under its constitutional and other laws for the valid assumption of all its obligations under this Agreement.
- 7.2 The Minister of Finance and such persons as designated by him or her to KfW and authorized by specimen signatures authenticated by him or her shall represent the Borrower in the execution of this Agreement. The Chief Executive Officer and such persons as designated by him or her to KfW and authorized by specimen signatures authenticated by him or her shall represent the Project-Executing Agency in the execution of this Agreement. The powers of representation shall not expire until their express revocation by the representative authorised at the time has been received by KfW.

7.3 Amendments or addenda to this Agreement and any notices and statements delivered by the contracting parties under this Agreement shall be in writing. Any such notice or statement shall have been received once it has arrived at the following address of the corresponding contracting party or at such other address of the corresponding contracting party as notified to the other contracting party:

For KfW:

KfW  
Postfach 11 11 41  
60046 Frankfurt am Main  
Federal Republic of Germany  
Fax: +49 69 7431-2944

For the Borrower:

Ministry of Finance  
Development Financing Department  
Government Building 2  
S. Danzan Street 5/1  
Ulaanbaatar, 15160  
Mongolia

For the Project-Executing  
Agency:

National Power Transmission Grid  
State owned stock company (NPTG)  
17033 Chinggis avenue 45, Khan-Uul district  
Ulaanbaatar  
Mongolia

7.4 Amendments to this Agreement affecting only the legal relationship between KfW and the Borrower shall not require the approval of the Project-Executing Agency.

## Article 8

### The Project

- 8.1 The Project-Executing Agency shall
- a) prepare, implement, operate and maintain the Project in conformity with sound financial and engineering practices, in compliance with environmental and social standards and substantially in accordance with the Project conception agreed upon between the Project-Executing Agency and KfW;
  - b) assign the preparation and supervision of construction of the Project to independent, qualified consultants, and the implementation of the Project to qualified firms;
  - c) award the contracts for the goods and services to be financed from the Loan upon prior international competitive bidding;
  - d) maintain, or cause to be maintained, books and records unequivocally showing all costs of goods and services required for the Project and clearly identifying the goods and services financed from this Loan;
  - e) enable the representatives of KfW at any time to inspect said books and records as well as any and all other documentation relevant to the implementation of the Project, and to visit the Project and all installations related thereto;
  - f) furnish to KfW any and all such information and reports on the Project and its further progress as KfW may request;
  - g) shall without delay forward to KfW any queries received by the Borrower from the OECD or its members under the so-called "Agreement for Untied ODA Credits Transparency" following the award of the contracts for the supplies and services to be financed from the Loan and shall coordinate the reply to any such query with KfW.
- 8.2 The Project-Executing Agency and KfW shall set forth the details pertinent to Article 8.1 in a Separate Agreement.
- 8.3 The Borrower and the Project-Executing Agency shall
- a) ensure the full financing of the Project and, upon request, furnish to KfW evidence proving that the costs not paid from this Loan are covered and;
  - b) of their own accord promptly inform KfW of any and all circumstances precluding or seriously jeopardizing the implementation, the operation or the purpose of the Project.
- 8.4 The Borrower shall assist the Project-Executing Agency in conformity with sound engineering and financial practices in the implementation of the Project

and in the performance of the Project-Executing Agency's obligations under this agreement and, in particular, grant the Project-Executing Agency any and all permissions necessary for the implementation of the Project.

- 8.5 For the transport of the goods to be financed from the Loan the provisions of the Government Agreements, which are known to the Borrower, shall apply.

320 –р тогтоол

## **Article 9**

### **Publication and transfer of Project-related information**

- 9.1 To comply with internationally accepted principles of utmost transparency and efficiency in the development cooperation, KfW publishes selected information (including evaluation reports) about the Project and how it is financed during pre-contractual negotiations, while the Project-related agreement(s) is (are) being implemented and in the post-contractual stage (hereinafter referred to as the "**Entire Period**").

The information is published regularly on KfW's website for its business area "KfW Development Bank" (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/>).

The publication of information (either by KfW or third parties in accordance with Article 9.3 below) about the Project and how it is financed does not include any contractual documentation or any sensitive financial or business-related detailed information about the parties involved in the Project or its financing, such as

- a) Information about internal financial data;
  - b) business strategies;
  - c) internal corporate guidelines and reports;
  - d) personal data of natural persons;
  - e) KfW's internal rating of the parties financial position.
- 9.2 KfW shares selected information about the Project and how it is financed during the Entire Period with the entities mentioned below, particularly to ensure transparency and efficiency:
- a) subsidiaries of KfW;
  - b) the Federal Republic of Germany and its competent bodies, authorities, institutions, agencies or entities;
  - c) other implementing organisations involved in German bilateral development cooperation, particularly the Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
  - d) international organisations involved in collecting statistical data and their members, especially the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD) and its members.

9.3 Furthermore, the Federal Republic of Germany has requested, KfW to share selected information about the Project and how it is financed throughout the Entire Period with the following entities, which publish the sections relevant to the purpose:

- a) Federal Republic of Germany for the purposes of the International Aid Transparency Initiative ([http://www.bmz.de/de/was\\_wir\\_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html](http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html));
- b) Germany Trade & Invest (GTAI) for the purposes of market information (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);
- c) OECD for the purpose of reporting financial flows in the framework of development cooperation (<http://stats.oecd.org/>);
- d) German Institute for Development Evaluation (DEval) for the purposes of evaluating the overall German development cooperation to ensure transparency and efficiency (<http://www.deval.org/de/>).

9.4 KfW further reserves the right to transfer (including for the purposes of publication) information about the Project and how it is financed during the Entire Period to other third parties so as to safeguard legitimate interests.

The information is not transferred by KfW to other third parties if the legitimate interests of the Borrower or the Project Executing Agency in the information not being transferred outweigh KfW's interests in it being transferred. The legitimate interests of the Borrower or the Project Executing Agency particularly include the confidentiality of the sensitive information mentioned in Article 9.1, which is excluded from publication.

Furthermore, KfW is entitled to transfer information to third parties if this is necessary due to statutory or regulatory requirements or to assert or defend claims or other legal rights in court or administrative proceedings.

## Article 10

### Miscellaneous Provisions Бусад зүйл

- 10.1 The Borrower and the Project-Executing Agency shall ensure that the persons charged with the preparation and implementation of the Project, the award of any contract for the supplies and services to be financed and with requesting disbursements of loan amounts do not demand, assume, render, grant, promise or obtain a promise of unlawful payments or other advantages in connection with these tasks.
- 10.2 The Project-Executing Agency shall promptly make available to KfW on demand all information and documents which KfW requires to fulfil its obligations to prevent money laundering and terrorism financing as well as for the continuous monitoring of the business relationship with the Project-Executing Agency, which is necessary for this purpose.

In entering into and implementing this Agreement the Project-Executing Agency acts in its own name and for its own account. With regard to German law or the law of the country of incorporation of the Project-Executing Agency

- a) the Project-Executing Agency's own resources or the amounts invested in the financing of the Project will not be of illicit origins and, in particular, this list being non-exhaustive, will not be linked to drug trafficking, corruption, organised criminal activity or terrorism;
- b) the shareholder capital of the Project-Executing Agency will not at any time be of illicit origins and, in particular, this list being non-exhaustive, will not at any time be related to drug trafficking, corruption, organised crime or terrorism;
- c) the Project-Executing Agency will not be engaged in the acquisition, possession or use of property that is of illicit origins and, in particular, this list being non-exhaustive, will not at any time be related to drug trafficking, corruption, organised crime or terrorism; and
- d) the Project-Executing Agency will not be engaged in financing terrorism.



- 10.3 The Project-Executing Agency represents that it does not maintain any business relationship or has not engaged in any other activity
- a) with or in favor of persons, organizations or entities which are listed on a sanctions list issued by the United Nations Security Council, the European Union or the Federal Republic of Germany ("Sanctions Lists"), or
  - b) which would constitute a breach of embargoes regulating foreign trade or of so-called financial sanctions issued by the aforementioned institutions (together "Sanctions").

The Project-Executing Agency will not enter into or continue any business relationship with persons, organizations or entities listed on a Sanctions List and will not engage in any other activity that would constitute a breach of Sanctions.

The Project-Executing Agency will inform KfW, promptly and of its own accord, of the occurrence of any event which results in any of the Project-Executing Agency, any member of its management bodies or other governing bodies or any of its shareholders, being listed on a Sanctions List.

- 10.4 The Borrower shall not enter into any transactions or engage in any other activities in relation to the Project that would constitute a breach of Sanctions.
- 10.5 If any of the provisions of this Agreement is invalid, all other provisions shall remain unaffected thereby. Any gap resulting therefrom shall be filled by a provision consistent with the purpose of this Agreement.
- 10.6 The Borrower and the Project-Executing Agency may not assign or transfer, pledge or mortgage any claims from this Agreement.
- 10.7 All claims of KfW under this Agreement expire after five years from the end of the year in which any such claim has accrued and in which KfW has become aware of the circumstances constituting such claim or could have become aware of them without gross negligence.
- 10.8 This Agreement shall be governed by the law of the Federal Republic of Germany. The place of performance shall be Frankfurt am Main.
- 10.9 All disputes arising out of or in connection with the present Agreement shall be settled exclusively and finally by an arbitration tribunal. In this regard, the following will apply:
- a) The arbitration tribunal will consist of one or three arbitrators who will be appointed and will act in accordance with the Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce (ICC) applicable from time to time.
  - b) The arbitration proceedings will be conducted in Frankfurt am Main. The proceedings will be held in the English language.

Done in 2 originals in the English language.

Frankfurt am Main,  
this

Ulaanbaatar  
this

KfW

Mongolia  
represented by the Ministry of Finance

National Power Transmission Grid State  
Owned Stock Company